
AP Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free Response Question 2

- Scoring Guideline**
- Student Samples**
- Scoring Commentary**

AP[®] LATIN
2018 SCORING GUIDELINES

Question 2

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

N.B. The seven verbs in the present tense may be rendered as historical present if the student does so consistently throughout the passage.

1. **Mediocris:** moderate, (fairly) small, little, meager, some, reasonable, ordinary, mediocre, medium (amount of)
spatio: interval, length/period (of time), stretch (of time), space
relicto: (having been) left (behind); (having) elapsed, passed, intervened; (having been) given up, relinquished, abandoned
[Ablatives absolute may be rendered as subordinate clauses; however, the tense, voice, and number of the participle must be rendered accurately.]
2. **Pullo:** Pullo
immittit: sends (in); directs (toward/against), throws (in), hurls (in)
3. **pilum:** (heavy/throwing) javelin; spear, pike, weapon, *pilum*
in: against, into, toward, among, at, to
hostes: the enemies, the enemy
4. **atque:** and
traicit: pierces, transfixes, impales
5. **unum:** one (man/person) [must be accusative]
procurrentem: running, charging (forward/ahead/forth/out in front)
6. **ex:** out of, (away/out) from
multitudine: multitude, a great number, host, crowd, throng, many
7. **quo:** (with) this one, that one, which one/whom, him
percusso: (having been) struck, hit, thrust through, slain, killed, beaten, stunned, shaken, percussed
et: and
exanimato: (having been rendered) breathless, half-dead, dead, exhausted, lifeless, unconscious, mindless
(hunc): this one, this man, him
[Ablatives absolute may be rendered as subordinate clauses; however, the tense, voice, and number of the participle must be rendered accurately.]
8. **(hunc):** this one, this man, him
scutis: with/by (means of) shields
protegunt: they cover, protect, defend, shelter, overlay, shield
9. **in:** against, into, toward, at, to
hostem: the enemy

AP[®] LATIN
2018 SCORING GUIDELINES

Question 2 (continued)

10. **tela:** weapons, spears, missiles, javelins, darts [may also be rendered as a distributive singular]
universi: all (together); (they) universally/collectively, (they) as one, together (they), as a whole (they)
coniciunt: throw, cast, shoot, hurl
(neque): and . . . not, nor; and . . . no (opportunity, etc.)
11. **dant:** they give, offer, present, provide, furnish, yield
12. **regrediendi:** for/of going back, turning back, returning, marching back, withdrawing, retreating, regressing [may be rendered as an infinitive]
facultatem: opportunity, chance, capability, ability, possibility, power, means, faculty
(neque): and . . . not, nor; and . . . no (opportunity, etc.)
13. **Transfigitur:** is pierced (through), stuck (through), thrust (through), transfixed
scutum: shield
Pulloni: (belonging) to Pullo; for/to (the disadvantage of) Pullo; of Pullo; Pullo's
14. **et:** and
verutum: dart, javelin, spear
defigitur: is fixed (in/on/into), is stuck (in/on), is fastened (down/in); is driven (in/into), is struck (into/through), is stabbed, is planted, is thrust (in/into/through), is affixed (in/into), is lodged (in/into), is pierced (into/through), is wedged (in/into)
[Students may render the verb with an English active verb tense (e.g., “[the spear] lodges in the belt.”)]
15. **in:** in/on (can be construed with *defigitur*)
balteo: the/his sword belt/baldric

2A

Write your answer to Question 2 on this page.

With the mediocre space having been lost, Pullo sends forth a spear into the enemies, and pierces one running forth from the multitude; this one having been struck and having been made unconscious, they protect this one with shields, they all throw weapons into the enemy and they do not give the faculty of retreating. The shield of Pullo is pierced and the javelin is stuck in the sword belt.

2B

Write your answer to Question 2 on this page.

The middle space having been abandoned, Pullo throws in his spear into the enemies, and pierces one running out of the multitude; the guy having been hit and having been unconscious, they protect this (guy) with their shields, altogether they throw their spears into the enemies and they ~~do not~~ do not give the deed of stepping back. The shield of Pullo being pierced and ~~being~~ the javelin being thrown from in ~~the~~ the sword belt.

2C

Write your answer to Question 2 on this page.

With much space being regained, Pullo sends his spear into the ~~enemies~~ ^{enemies} and running he pierces one from the multitude, who hits and blocks, with his shield protecting him, enemy spears coming from all sides nor them about to retreat easily. Pullo having been struck in the side and sword belt was severed.

AP[®] LATIN
2018 SCORING COMMENTARY

Question 2

Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 2A

Score: 14

Student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong meaning for *relicto*

Sample: 2B

Score: 10

Student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong meaning for *mediocri*

Segment 9: wrong number for *hostem*

Segment 12: wrong meaning for *facultatem*

Segment 13: wrong verb form for *transfigitur*

Segment 14: wrong verb form/meaning for *defigitur*

Sample: 2C

Score: 5

Student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong meaning for *mediocri* and *relicto*

Segment 5: wrong case for *procurrentem*

Segment 7: wrong voice for *percusso*; wrong meaning for *exanimato*; segment not rendered as an ablative absolute

Segment 8: wrong verb form for *protegunt*; wrong number for *scutis*

Segment 9: *in* omitted; wrong part of speech for *hostem*

Segment 10: wrong meaning/verb form for *coniciunt*; wrong case for *tela*

Segment 11: *dant* omitted

Segment 12: wrong part of speech for *facultatem*; wrong case for *regrediendi*

Segment 13: wrong verb form for *transfigitur*; wrong case for *Pulloni*; wrong case and meaning for *scutum*

Segment 14: *verutum* omitted; wrong meaning for *defigitur*